

РУ

ГАЗОВЫЕ ЖАРОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

Инструкции по использованию и обслуживанию

Mod. **FTL..G7 – FTR..G7 – FTC..G7**

РУ

В настоящем документе фабрика заявляет, под собственную ответственность, что оборудование принадлежащее к этой документации удовлетворяют в проектировании и реализации реквизитам предписания европейских норм 90/396 CEE.

TECNOINOX Srl, Via Torricelli 1, 33080 PORCIA (PN)


Porcia, 08/2004
Amministratore delegato
Dario Colonnello

		FTL35E7	FTR35E7	FTC35E7	FTL70E7	FTR70E7	FTC70E7
Dimensioni esterne, Внешние Размеры, External dimensions, Außenmaße, Dimensions extérieures, Dimensiones externas.	L	350	350	350	700	700	700
	P	700	700	700	700	700	700
	H	280	280	280	280	280	280
Potenza installata, Установл. Мощность, Installed power, Nennleistung, Puissance in stallée, Potencia instalada.	kW	7	7	7	14	14	14

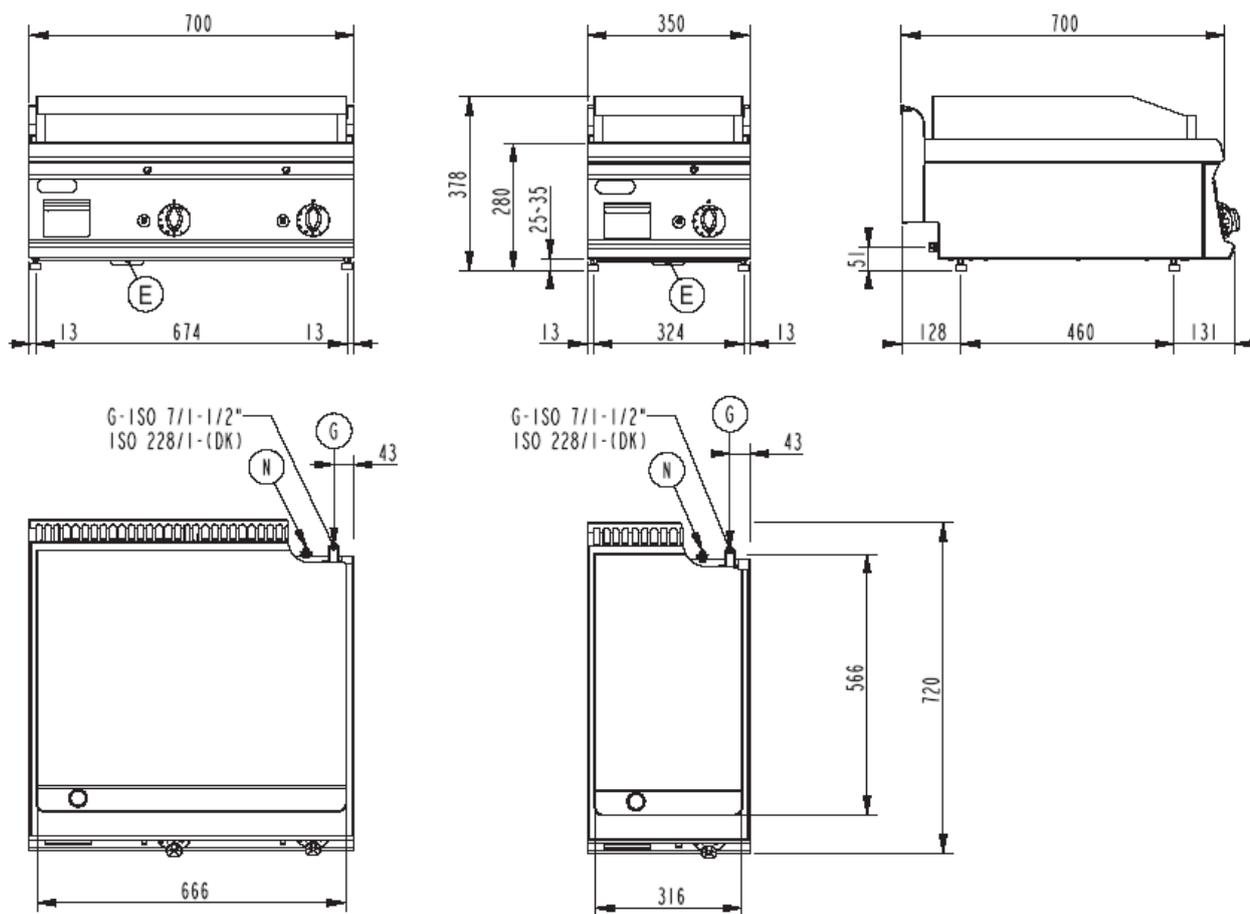
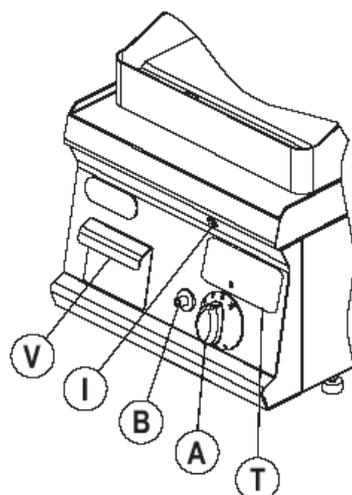


Fig.1 – Abb.1 – рис.1



Attacco gas
 Gas inlet connection
 Gasanschluss
 Контакт газа
 Arrivée gaz
 Entrada gas

G G-ISO 7/1 - 1/2"
ISO 228/1 - (DK)

Morsetto equipotenziale
 Unipotential earthing connection
 Potentialausgleich
 Эквипотенц. Клеммная коробка
 Vis équipotentiel
 Tornillo equipotencial

N

Fig.2 – Abb.2 – рис.2

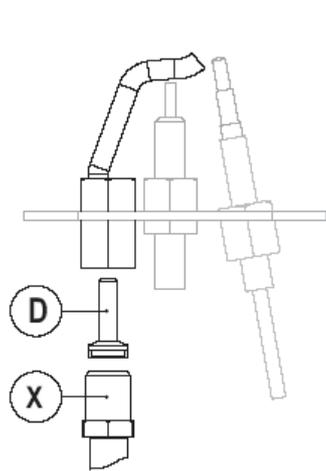


Fig.3 – Abb.3 – рис.3

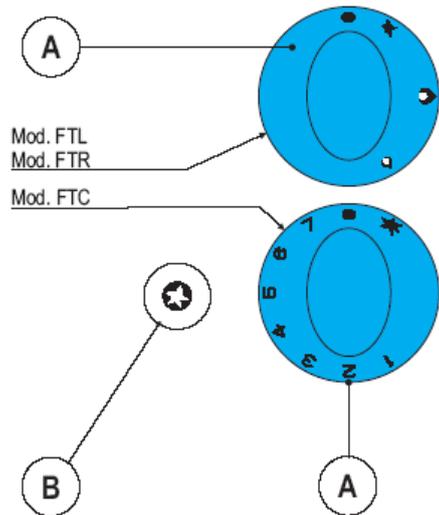


Fig.4 – Abb.4 – рис.4

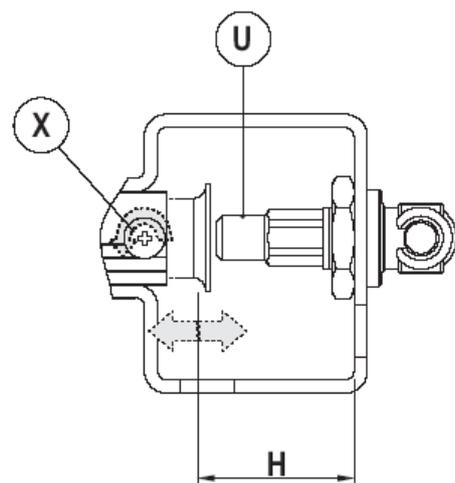


Fig.5 – Abb.5 – рис.5

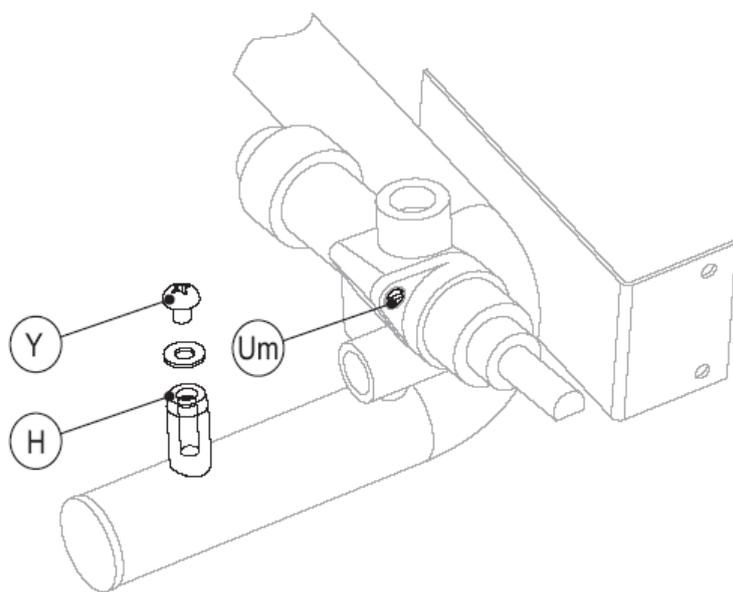


Fig.6 – Abb.6 – рис.6 (FTL..G7 – FTR..G7)

T1. Tabella ugelli - Düsentabelle - Nozzle table - Tableau des injecteurs - Tabla de los inyectores- Таблица форсунок

CATEGORIA Kat.;Cat;Kar.	P [mbar]	GAS	Dim 1/100 mm	Bruciatore (Brenner, burner, brûleur, quemador)		
				7 kW	7+7 kW	
2E;2E+;2H	20	G20	▲ MAX	200	2x200	▲ - Brennerdüse - Burner nozzle - Injecteur du brûleur - Inyectores de los quemadores- Максимальная поз.
			▼ MIN	REG.	REG.	
			□ PILOTA	27	2x27	
			H [mm]	25	25	
3+;3B/P+	28-30/37	G30/G31	▲ MAX	135	2x135	▼ - Kleinstellschraube - Minimum adjusting screw - Vis de réglage minimum - Tornillo de regulación del mínimo-Минимальная поз.
			▼ MIN	105	2x 105	
			□ PILOTA	14	2x 14	
			H [mm]	30	2x 30	
3B/P	50	G30/G31	▲ MAX	120	2x 120	□ - Zündbrennerdüse - Pilot burner nozzle - Injecteur de la veilleuse - Inyectores del piloto- Пламя.
			▼ MIN	95	2x 95	
			□ PILOTA	14	2x14	
			H [mm]	30	2x30	
2LL	20	G25	▲ MAX	220	2x220	H - Aria primaria - Primärluft Abstand - Primary air - Air primaire distance - Aire primario-Первичный воздух
			▼ MIN	REG.	REG.	
			□ PILOTA	27	2x27	
			H [mm]	25	2x25	
2L	25	G25	▲ MAX	210	2x 210	
			▼ MIN	REG.	REG.	
			□ PILOTA	27	2x27	
			H [mm]	25	2x25	
2S	25	G25.1	▲ MAX	210	2x 210	
			▼ MIN	REG.	REG.	
			□ PILOTA	27	2x27	
			H [mm]	25	2x25	

Cat. (kat.)	P [mbar]	Paese (land - country - pays - pais)
I2E+	20/25 mbar	BE
I3+	28-30/37 mbar	BE
I3B/P	28-30 mbar	NO
II2E+3+	20/25, 28-30/37 mbar	FR
II2ELL3B/P	20, 50 mbar	DE
II2H3+	20, 28-30/37 mbar	ES,GB,GR,IE,IT,PT
II2H3B/P	20, 28-30 mbar	DK,FI,SE
II2H3B/P	20, 50 mbar	AT,CH
II2L3B/P	25, 28-30 mbar	NL
II2S3B/P	25, 30 mbar	HU
II2S3B/P	25, 50 mbar	HU

		FT_35G7		FT_70G7	
		MIN	MAX	MIN	MAX
kW		3.5	7	3.5+3.5	7+7
Consumo *	Metano (G20) (Hi = 9.45 kWh/m³) m³/h	0.37	0.74	0.74	1.48
	Metano (G25)-(G25.1) (Hi = 8.13 kWh/m³) m³/h	0.43	0.86	0.86	1.72
	GPL (G30) (Hi = 12.68 kWh/kg) kg/h	0.28	0.55	0.55	1.10
* Gasverbrauch - Gas consumption - Consommation du gaz - Consumo de gas-Расход газа					

ГАЗОВЫЙ ФРАЙ ТОП

Общие предупреждения

Оборудование описанное в данных инструкциях соответствует реквизитам норм **UNI EN 203** и **UNI EN 437**.

Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом, в соответствии с нормами и предписаниями, действующими в стране и в соответствии с настоящей инструкцией. Это оборудование создано исключительно для готовки продуктов питания.

Рекомендуется перерабатывать упаковку согласно действующим предписаниям.

Для правильного использования следовать предупреждениям:

- Оборудование должно быть использовано только под присмотром,
- Предназначено для профессионального использования со стороны квалифицированного персонала;
- Быть внимательным во время готовки, поскольку поверхности готовки могут быть очень горячими.
- Рекомендуется устанавливать оборудование под вытяжной трубой для эвакуации паров произведенных во время готовки.

ВНИМАНИЕ!

Дизактивировать оборудование в случае поломки или неправильной работы.



Рекомендуется устанавливать оборудование под вытяжной трубой для эвакуации паров произведенных во время готовки.

Быть внимательными во время готовки, потому что емкость и поверхности могут быть очень горячими. Подключение, установка и обслуживание оборудования должны быть выполнены квалифицированным персоналом согласно нормам и предписаниям, действующим в стране, в соответствии с настоящими инструкциями.

Характеристики оборудования

Настоящие инструкции по инсталляции и использованию относятся к газовым фрай-топам категории **II2H3+**.

Идентификационная табличка из самоклеющегося полиэстера "Т" (рис.2) находится в задней части панели управления (внутри оборудования).

Она содержит следующие данные:

Модель:	FT_35G7	FT_70G7
Номер серии:	xxxxxx	
Категория:	II2H3+	
Год выпуска:	xxxx	
номинальный терморасход:	7 kW	14 kW
Тип конструкции:	A1	
Пробная база:	UNI EN 203-1	
Давление подсоединения:	G30 G20	28-30/37 mbar 20 mbar
Расход:	G30	0.55 Kg/h
	G20	0.74 m³/h
		1.10 Kg/h
		1.14 m³/h

Дополнительная табличка из самоклеющегося полиэстера находится рядом с идентификационной табличкой, она содержит всю информацию по предрасположению оборудования.

Оборудование **FTL/R/C35G7** имеет форсунку и пусковую установку для газового подсоединения. Оборудование **FTL/R/C 70G7** имеет две форсунки и одну пусковую установку для газового подсоединения. Контакт для подсоединения к газовой сети "G" (G рис. 1) соответствует предписаниям ISO 7/1 и ISO 228/1 (DK) с контактом $\varnothing 1/2"$, он находится в задней части оборудования.

Структура оборудования выполнена из нержавеющей стали, горелки выполнены из стали и, кроме этого, все оборудование имеет регулирующие в высоту ножки.

Главный проводник газа выполнен из оцинкованной стали. Проводники подсоединения от крана к форсунке выполнены из бронзы.

ВНИМАНИЕ!

Установить между оборудованием и сетью распределения кран перехвата.



Прежде чем приступить к инсталляции оборудования необходимо запросить в учреждении по выпуску газа разрешение на инсталляцию, затем сравнить его данные с относящимися к предрасположению оборудования (табличка характеристик).

Снять упаковку оборудования, убрать защитную пленку, если необходимо удалить остатки клея с помощью специального растворителя. Рекомендуется переработать упаковку в соответствии с существующими нормами (для разъяснения деталей смотреть главу « ЭКОЛОГИЯ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА »).

Прежде чем подсоединять оборудование к сети, проконтролировать на идентификационной табличке, если оборудование предрасположено и испытано для выпускаемого типа газа. Если тип газа не соответствует указанному на идентификационной табличке, проконсультировать параграф « ТРАНСФОРМАЦИЯ И АДАПТИРОВАНИЕ ».

Подсоединение к сети распределения газа должно быть сделано с помощью металлических труб соответствующего диаметра и с помощью испытанного крана перехвата. Если используются гибкие трубы, они должны быть сделаны из неокисляемой стали в соответствии с действующими нормами. Во время инсталляции необходимо следовать и соблюдать нижеперечисленные нормы:

- Региональные и/или локальные нормы строительного регламента.

- Норма безопасности UNI-CIG 8723, закон ном.46 от 5 марта 1990 и распоряжение ном.68.
- Предписания и нормы учреждения выпускающего электроэнергию.
- Действующим норма против несчастных случаев.
- Противопожарные предписания.
- Соответствующие нормы CEI.

Рекомендуется устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении и под вытяжной трубой для вывода паров и дыма, производимых во время готовки.

Оборудование имеет эквипотенциальную клеммную коробку "N" (рис.2) расположенную в задней части оборудования.

Оборудование может быть установлено отдельно или батареей.

Оставлять минимальную дистанцию в 80 см. между оборудованием и возможной стенкой из невозгораемого материала, разделительными панелями, кухонной мебелью или близлежащим оборудованием..

Поверхности, находящиеся в контакте с оборудованием должны быть покрыты термоизоляционным материалом несгораемого типа.

После инсталляции необходимо приступить к контролю герметичности соединений. Для установления возможных утечек рекомендуется использовать пенные не коррозивные средства, например, спрей определяющий утечки.



Во время контроля утечек не использовать свободного пламени!
 Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие вследствие невыполнения инструкций по установке и пользованию или вследствие неправильного использования. Производитель также не несет никакой ответственности, если подсоединения были выполнены не в соответствии с действующими нормами или противопожарными предписаниями.

Эвакуация несгораемых газов

Это оборудование принадлежит типу конструкции (A1), оно не нуждается в подсоединении к отводной трубе.

Контроль давления

Давление сети должно соответствовать следующим параметрам.

GPL	ДОПУСТИМО	От 20/25 до 35/45 mbar
	НЕ ДОПУСТИМО	Ниже 20/25 выше 35/40 mbar
МЕТАН H	ДОПУСТИМО	От 17 до 25 mbar
	НЕ ДОПУСТИМО	Ниже 17 и выше 25 mbar

Если давление в сети на месте установки не соответствует указанному в таблице, необходимо поставить в известность учреждение по распределению газа и не производить запуск оборудования прежде чем проблема будет устранена.

Давление в сети определяется с помощью U-образного манометра (минимальное определение 0.1мбар), подсоединяемого к розетке давления за передней панелью "H" (рис.6).

1. Снять панель управления.
2. Убрать винт и герметичную прокладку (рис.6) с розетки давления и подсоединить манометр.
3. Запустить оборудование следуя инструкциям и проконтролировать соответствие определенного давления указанным нормам.
4. Отсоединить манометр и установить прокладку и винт в розетку давления.
5. Установить панель управления..

Для трансформации одного типа газа к другому, например от метана к GPL необходимо заменить форсунки главной горелки, обводной канал и пламя. Все форсунки обозначены номером, который указывает диаметр в 1/100 мм. и предлагаются в комплекте в пакете.

После каждой трансформации или адаптирования, подвергнуть оборудование рабочему тестированию и обновить дополнительную табличку, указывая проделанные трансформации и адаптирования.



Рекомендуется проводить все работы по подсоединению, установке и обслуживанию оборудования исключительно квалифицированному персоналу и в соответствии со всеми предписаниями!

Замена форсунок и регулирование воздуха

ГОРЕЛКА:

1. Снять ручку/и.
2. Снять панель управления развинчивая фиксирующие винты, определить местонахождение горелки.
3. Заменить форсунку (рис.5) на новую, адаптированную к новому типу газа, смотри **T1 – таблица форсунок** в разделе технические данные.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ВОЗДУХА:

4. Развинтить фиксирующие винты "X" (рис.7) втулки горелки и отрегулировать первичный воздух доводя его до дистанции, указанной в **таблице форсунок** отметка "H" и (рис.7).
5. Завинтить фиксирующие винты и закончить сборку оборудования.

ПЛАМЯ:

6. Заменить форсунку пламени "D" (рис.3) после снятия закрывающей пробки.

МИНИМАЛЬНОЕ ПЛАМЯ (только в моделях FTR и FTL):

7. Развинтить и заменить или отрегулировать форсунку обводного канала минимального пламени "Um" (рис.11) в соответствии с указаниями **таблицы форсунок T1** раздел **Технические данные**.
8. Установить панель управления.
9. Установить ручку.

Включение и выключение горелки

Нажать и повернуть ручку "А" (рис.4) с позиции "●" на "★" удерживая ручку в нажатом состоянии.

Одновременно несколько раз нажать на кнопку включения "В" (рис.4) до зажигания пламени.

После появления пламени удерживать ручку в нажатом состоянии примерно 10 сек (считать до 20); таким образом термopара безопасности разогревается, необходимо поэтому держать открытым клапан безопасности.

Для зажигания главной горелки, поворачивать ручку до желаемой позиции.

Заметка: если пьезоэлектрическое включение не используется, зажигание может произойти вручную, с помощью спички или газовой зажигалки.

Для моделей **FTC35G7** и **FTC70G7** поворачивать ручку в позицию от 1 до 7 для достижения необходимой температуры; максимальная температура достигается в позиции 7 (~300°C).

Для моделей **FTL/R35G7** и **FTL/R70G7**

			
Выключено	Вкл. Главного пламени	Горелка МАКС.	Горелка МИН

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ:

повернуть ручку с позиции, на которой она находится до позиции "★".

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ:

Повернуть ручку от позиции "●".

Емкость для сбора жиров

Оборудование имеет емкость для сбора жиров "V" (рис.2) находящийся в передней части панели управления.

ВНИМАНИЕ!

Освободить емкость перед использованием.

Термостат безопасности только для мод. FTC35G7 и FTC70G7

В случае перегрева, по причине несоответствующего использования оборудования или из-за дефекта компонента, включается в работу термостат безопасности "Е" рис.1 расположенный на дне оборудования. Он автоматически улавливает утечку газа

у горелок и, когда включается в работу эта команда, необходимо закрыть кран выпуска газа, находящийся в верхней части оборудования и вызвать сервис обслуживания.

Действия в случае длительного простоя

Закрывать кран прерывания газа и главный выключатель, находящийся в верхней части оборудования. Тщательно очистить оборудование водой с чистящим средством,

ополоснуть и высушить его; нанести тонкий слой вазелина.

Действия в случае поломки

Поломка не всегда зависит от качества компонентов, которые в нашем случае представляют высшее качество, но иногда зависит от пыли или грязи прилегающих в рабочие части.

В любом случае, когда наблюдается поломка, **НЕПРЕМЕННО ЗАКРЫТЬ** кран прерывания газа кран питания и предупредить специализированный центр обслуживания.



Не производить самостоятельно обслуживание, неправильное обслуживание оборудования прерывает гарантию.

Контроль работы

Прежде чем отдать оборудование в пользование клиенту необходимо провести следующий контроль:

ТЕРМОСООТВЕТСТВИЕ

Проконтролировать если тип выпускаемого газа и давление соответствуют указанным в табличке. В противном случае приступить к трансформации или адаптации; в этом случае проконсультировать параграф **“Трансформация и адаптирование”**.

Проконтролировать соответствие форсунок.

Для этого проконсультировать **таблицу форсунок Т1** раздела **Технические данные** и проконтролировать соответствие форсунок и установленного оборудования.

Для дополнительного контроля соответствия можно проверить расход газа воллюметрическим способом: запустить горелку, после примерно 10 минут (режимное условие) проконтролировать соответствует ли выпущенное количество газа (в м3/час или кг/час) указанным данным в **таблице форсунок Т1** раздела **Техничесике данные**.

ВНЕШНИЙ ВИД ПЛАМЕНИ И ПОТОК ПЕРВИЧНОГО ВОЗДУХА

Пользоваться проверочным отверстием (**соотв. I рис.2**) для контроля пламени. Пламя должно быть синего цвета,

не должно иметь желтые языки и должно быть стабильным в базе.

Внешний вид пламени с желтыми языками означает неправильное регулирование первичного воздуха. Если существует излишек первичного воздуха, получается короткое, нестабильное, отрывающееся от базы горелки пламя.

Ввод первичного воздуха постоянен, поэтому нет необходимости регулирования.

Контроль внешнего вида пламени должен производиться каждые 15 мин работы на максимальной мощности. Пламя должно остаться стабильным и после быстрого перехода от минимального к максимальному

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Пользователь должен быть инструктирован относительно корректного ипользования и работы оборудования. Необходимо помнить, что модификации окружающего помещения при инсталляции влечет за собой необходимость нового контроля работы оборудования. По заключении контроля необходимо произвести тестирование на герметичность.

Замена частей

Замена поврежденных частей должна производиться только квалифицированным персоналом. Прежде чем начать любые работы необходимо отсоединить

оборудование от сети распределения газа или электроэнергии.

После снятия панели управления все рабочие части оборудования становятся легкодоступными.



Запчасти должны запрашиваться непосредственно у производителя или у официального дистрибьютора.

Чистка и уход

ЧИСТКА:

ВНИМАНИЕ: чистка должна производиться только когда оборудование в холодном состоянии.

Напоминаем, что чистка очень важна для правильной работы оборудования и длительного его использования. Съемные части необходимо мыть отдельно горячей водой и чистящим средством, ополаскивая затем проточной водой.

При чистке частей из нержавеющей стали не пользоваться агрессивными средствами или обычными абразивными средствами. Использование жестких,

железных губок не рекомендуется, поскольку может спровоцировать появление ржавчины.

Во время чистки избегать также использование бумаги или шлифовальной шкурки; на замену, только в особых случаях можно использовать толченую пемзу; в случае глубокого загрязнения пользоваться губками. (наприм. Scotch). В случае глубокого загрязнения можно также использовать спрей для печей и грилей встречающихся обычно в продаже. В этом случае внимательно прочитать предупреждение производителя.

С целью уменьшения выброса в окружающую среду загрязняющих элементов, рекомендуется чистить печь средствами, способностью к биологической переработке которых превышает 90%.

Обслуживание



Оборудование не нуждается в особенном обслуживании, кроме обычной чистки; в любом случае, рекомендуется проводить ежегодный контроль в центре по обслуживанию и для этого рекомендуется заключение контракта по обслуживанию оборудования.

Предупреждения по безопасности

НАПОМИНАЕМ ЧТО ОБОРУДОВАНИЕ:

- Должно использоваться только под присмотром!
- Во время использования поверхности становятся очень горячими и поэтому рекомендуется соблюдать осторожность!
- Оборудование предназначено для профессионального использования со стороны только квалифицированного персонала!
- Инсталляция, а также возможная трансформация или адаптирование к другому типу газа, могут быть проведены только официальным и квалифицированным персоналом.

- Оборудование по крайней мере один раз в год должно быть представлено для контроля со стороны квалифицированного персонала.

Все части оборудования, которые во время готовки соприкасаются с пищевыми продуктами, должны регулярно чиститься, следуя инструкциям параграфа «Чистка и уход»

ПОЖАР: В случае пожара сразу же перекрыть кран перехвата газа и использовать притвопожарный баллон...

Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае поломки, произошедшей из-за неправильной инсталляции, несоответствующего обслуживания и несоблюдения предписаний безопасности!

Экология и окружающая среда

Наше оборудование изучено и оптимизировано посредством лабораторных тестов для достижения высокой и качественной работоспособности. В любом случае, для уменьшения энергетических затрат (электричество, газ и вода), рекомендуется избегать длительной работы оборудования впустую или работы, при которой компрометируется оптимальное качество. Все материалы использованные для упаковки соответствуют окружающей среде. Они безопасны в хранении или могут быть сожжены в специальных установках сжигающих отходы. Компонентами из пластика, которые могут быть переработаны являются:

- Полиэтилен: внешняя защитная пленка
- Полипропилен: держатель

- Вытянутый полистирол: угловые элементы, листы и предохраняющие кубы.

В конце срока использования оборудования, избегать выброса оборудования в окружающую среду.

Наше оборудование реализовано из металлического материала (нержавеющая сталь, железо, алюминиевые листы и т.д.) в процентном отношении превышающем 90% и поэтому возможна переработка частей посредством традиционных структур по переработке, в соответствии с действующими нормами страны

Вынимая провод питания обеспечить условия пригодные для переработки.